

**Art. 4.** Le Gouvernement flamand garantit chaque fois trois ans d'affilée au moins la même enveloppe subventionnelle pour les coûts salariaux des membres du personnel et des moyens de fonctionnement, dans les limites des crédits budgétaires fixés par la Communauté flamande.

**Art. 5.** Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par « V.Z.W. Voorrangsbeleid Brussel » l'A.S.B.L. désignée par le Protocole du 4 juin 1999 prolongé par le Protocole du 6 octobre 2003 entre le Ministre flamand de l'Enseignement et des Affaires publiques et le président du Collège de la Vlaamse Gemeenschapscommissie, membre du collège compétent pour l'Enseignement, les Affaires préscolaires et les Soins de santé.

#### CHAPITRE IV. — Enseignement biculturel

**Art. 6.** La « V.Z.W. Werkgroep Immigratie » (A.S.B.L. Groupe de travail Immigration) bénéficie de l'enveloppe subventionnelle visée à l'article 7, pour autant qu'elle remplisse les conditions suivantes :

1° elle se fixe pour objectif d'accorder aux écoles néerlandophones à Bruxelles :

a) le soutien structurel et matériel du projet « Onderwijs in Eigen Taal en Cultuur » (Enseignement de la langue et la culture d'origine) et d'autres initiatives relatives à l'enseignement multilingue et à la sensibilisation aux langues;

b) une offre de formation aux enseignants, aux élèves et à leurs parents;

2° elle soumet, au plus tard le premier jour du sixième mois après la clôture de l'exercice, les comptes annuels et le rapport annuel de la « V.Z.W. Werkgroep Immigratie » pour notification au Gouvernement flamand.

**Art. 7.** Le Gouvernement flamand garantit chaque fois trois ans d'affilée au moins la même enveloppe subventionnelle pour les coûts salariaux des membres du personnel et des moyens de fonctionnement dans les limites des crédits budgétaires fixés par la Communauté flamande.

#### CHAPITRE V. — Disposition d'entrée en vigueur

**Art. 8.** Les dispositions du présent décret entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004, pour les inscriptions pour l'année scolaire 2005-2006.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004*

Documents. — Proposition de décret, n° 2091-N° 1. — Amendement, n° 2091-N° 2. — Rapport, n° 2091-N° 3. — Texte adopté en séance plénière, n° 2091-N° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption : séance d'après-midi du 28 avril 2004 et séance du 29 avril 2004.

### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4348

[C — 2004/36642]

#### 11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket « uren-leraar » in het voltijds secundair onderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs - II, inzonderheid op Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling 2, Onderafdeling 5, gewijzigd bij de decreten van 28 april 1993, 21 december 1994, 19 april 1995, 8 juli 1996, 14 juli 1998, 13 juli 2001 en 14 februari 2003;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de decreten van 20 oktober 2000 en 13 juli 2001, artikel 7 en artikel 80, gewijzigd bij het decreet van 14 februari 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket « uren-leraar » in het voltijds secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 5 en 12 juni 1991, 1 juli 1992, 22 juli 1993, 8 juni 1994, 16 mei en 28 juli 1995, 14 en 30 mei 1996, 21 mei 1997, 30 juni 1998, 8 juni 1999, en de decreten van 14 juli 1998 en 20 oktober 2000;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 28 oktober 2003;

Gelet op het protocol nr. 523 van 19 maart 2004 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 290 van 19 maart 2004 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het overkoepelend onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies nr. 36.963/1 van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket « uren-leraar » in het voltijds secundair onderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onder e), groep 5°, wordt geschrapt : de discipline « sierkunsten »;

2° onder e), groep 5°, wordt geschrapt : de discipline « textiel »;

3° onder e), groep 7°, wordt toegevoegd : de discipline « textiel »;

4° onder e), groep 8°, wordt geschrapt : de discipline « goud-juwelen »;

5° onder f), groep 5°, wordt geschrapt : de discipline « textiel »;

6° onder f), groep 6°, wordt geschrapt : de disciplines « lederbewerking », « riet- en vlechtwerk » en « schoentech-  
niek »;

7° onder f), groep 6°, wordt toegevoegd : de discipline « textiel ».

**Art. 2.** In artikel 4bis van hetzelfde besluit van 31 juli 1990 worden :

1° de woorden « Wetenschappen-topsport van het algemeen secundair onderwijs en Topsport van het technisch secundair onderwijs » vervangen door de woorden « van het algemeen en het technisch secundair onderwijs met in de benaming de component topsport »;

2° de woorden « beide structuuronderdelen » vervangen door de woorden « beide onderwijsvormen ».

**Art. 3.** Artikel 4ter van hetzelfde besluit van 31 juli 1990 wordt vervangen door wat volgt :

« In afwijking van artikel 4 wordt aan het Koninklijk Technisch Atheneum Zwijndrecht een pakket van 520 uren-leraar toegekend voor zover deze instelling een zesjarige onderwijsstructuur heeft. De bevoegde inspectie van het departement onderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap evalueert jaarlijks de aanwending en opportuniteit van dit pakket uren-leraar met het oog op eventuele bijsturing. »

**Art. 4.** Artikel 10, § 3, van hetzelfde besluit van 31 juli 1990 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. In afwijking van § 1 wordt aan het Provinciaal Maritiem Instituut Knokke-Heist een pakket van 602 uren-leraar toegekend voor zover deze instelling een zesjarige onderwijsstructuur heeft. De bevoegde inspectie van het departement onderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap evalueert jaarlijks de aanwending en opportuniteit van dit pakket uren-leraar met het oog op eventuele bijsturing. » .

**Art. 5.** In artikel 15ter van hetzelfde besluit van 31 juli 1990 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Onder « uren die geen lessen zijn » worden verstaan :

— enerzijds opdrachten van het onderwijzend personeel die geen betrekking hebben op de realisatie van de wekelijkse lessentabellen, meer bepaald « interne pedagogische begeleiding », « bijzondere pedagogische taken », « pedagogische coördinatie », « bijscholing », « inhaallessen », « klassenraad » en « klassendirectie »;

— anderzijds opdrachten van het onderwijzend personeel die, zoals lessen, wel betrekking hebben op de realisatie van de wekelijkse lessentabellen doch die niet binnen de context van vakken en/of specialiteiten, zoals bedoeld in het besluit van de Vlaamse regering van 5 juni 1989 tot vaststelling van de algemene vakken, de kunstvakken, de technische vakken en de praktische vakken in de instellingen voor voltijds secundair onderwijs en in de instellingen voor voltijds secundair onderwijs die als centra voor deeltijds beroepssecundair onderwijs fungeren, georganiseerd of gesubsidieerd door de Vlaamse gemeenschap, met uitzondering van de instellingen voor buitengewoon secundair onderwijs, kunnen worden gevat, meer bepaald « seminaries ». Het organiseren van seminaries kan evenwel uitsluitend binnen het complementair gedeelte van een opleiding, bedoeld in artikel 48, 7°, van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs II.

In toepassing van artikel 10, § 2, van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 juni 1989 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddenshaken, het prestatietelsel en de bezoldigingsregeling in het secundair onderwijs, is altijd het akkoord van het personeelslid vereist voor iedere gelijkstelling in het kader van een opdracht seminaries. Opdat een opdracht als seminaries zou kunnen worden aanzien, moet deze opdracht als een afzonderlijke betrekking worden aangeboden. ».

**Art. 6.** In de bijlage 7 van hetzelfde besluit van 31 juli 1990 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onder a), groep 1°, discipline administratie en distributie, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 ingevoegd :

« - Commercieel webverkeer »;

2° onder a), groep 2°, discipline industriële technieken, wordt vanaf het schooljaar 2002-2003 ingevoegd :

« - Industriële ICT »;

3° onder a), groep 2°, discipline land- en tuinbouw, wordt vanaf het schooljaar 2002-2003 ingevoegd :

« -Dierenzorgtechnieken »;

4° onder a), groep 3°, discipline hotel, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 ingevoegd :

« - Butler-Intendant »;

5° onder a), groep 5°, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 de discipline textiel opgeheven;

6° onder a), groep 7°, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 toegevoegd :

« \* discipline textiel :

— Textiel

— Textieldrukdesign

— Textielontwerpen

— Textielproductie en -veredeling

— Textielproductie

— Textielveredeling

— Textielveredeling en breikunde »;

7° onder b), groep 2°, discipline land- en tuinbouw, wordt vanaf het schooljaar 2002-2003 ingevoegd :

« - Landbouwdiversificatie »;

8° onder b), groep 2°, discipline land- en tuinbouw, wordt vanaf het schooljaar 2003-2004 ingevoegd :

« - Dierenzorg

- Land- en tuinbouwmechanisatie »;

9° onder b), groep 3°, discipline hotel, wordt vanaf het schooljaar 2000-2001 toegevoegd :

« - Wereldgastronomie »;

10° onder b), groep 5°, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 de discipline textiel opgeheven;

11° onder b), groep 6°, discipline metaal, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 ingevoegd :

« - Productieoperator »;

12° onder b), groep 6°, wordt vanaf het schooljaar 2001-2002 toegevoegd :

« \* discipline textiel :

— Instellen van textielmachines

— Textielproductie

— Textielveredeling»;

**Art. 7.** De bijlage 7 van hetzelfde besluit van 31 juli 1990 wordt vervangen door de bijlage aan dit besluit met ingang van :

1° het schooljaar 2000-2001 : voor wat betreft het eerste leerjaar van de tweede graad;

2° het schooljaar 2001-2002 : voor wat betreft het tweede leerjaar van de tweede graad;

3° het schooljaar 2002-2003 : voor wat betreft het eerste leerjaar van de derde graad;

4° het schooljaar 2003-2004 : voor wat betreft het tweede leerjaar van de derde graad;

5° het schooljaar 2004-2005 : voor wat betreft het derde leerjaar van de derde graad en de vierde graad.

**Art. 8.** Worden opgeheven :

1° de artikelen 11 en 12 van hetzelfde besluit van 31 juli 1990;

2° artikel 14 van hetzelfde besluit van 31 juli 1990.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2003, met uitzondering van :

1° artikel 7, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2000;

2° de artikelen 1, 2°, 3°, 5° en 7°, en 8, 2°, die uitwerking hebben met ingang van 1 september 2001;

3° de artikelen 2, 3 en 5 die in werking treden met ingang van 1 september 2004.

**Art. 10.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

---

#### Bijlage

« Bijlage 7 : Lijst van structuuronderdelen die worden ondergebracht in de onderscheiden disciplines bedoeld in artikel 4.

a) voor de tweede en de derde graad van het technisch secundair onderwijs, met inbegrip van het derde leerjaar van de derde graad, ingericht onder de vorm van een specialisatiejaar :

Groep 1° :

\* discipline administratie en distributie :

- Administratie vrije beroepen
  - Boekhouden-informatica
  - Commercieel webverkeer
  - Handel
  - Handel-talen
  - Immobiliënbeheer
  - Informaticabeheer
  - Internationaal transport en goederenverzending
  - KMO-administratie
  - Medico-sociale administratie
  - Onthaal en public relations
  - Public relations
  - Secretariaat-talen
  - Toerisme
  - Toerisme en organisatie
  - Toerisme en recreatie
  - Verkoop en distributie
  - KMO-ondernemerschap
  - Netwerkbeheer
- \* discipline sport :
- Handel-topsport
  - Lichamelijke opvoeding en sport
  - Sport- en vrijetijdsanimatie

- Topsport
- Groep 2° :
- \* discipline chemie :
  - Biochemie
  - Chemie
  - Chemische procestechnieken
  - Drogisterij-cosmetica
  - Farmaceutisch-technisch assistent
  - Techniek-wetenschappen
  - Water- en luchtbeheersingstechnieken
  - Apotheekassistent
- \* discipline industriële technieken :
  - Industriële wetenschappen
  - Industriële ICT
- \* discipline land- en tuinbouw :
  - Bedrijfsleiding land- en tuinbouw
  - Biotechnische wetenschappen
  - Landbouwtechnieken
  - Landbouwmechanisatie
  - Tuinbouwtechnieken
  - Dierenzorgtechnieken
- \* discipline paramedische opleidingen :
  - Gezondheids- en welzijnswetenschappen
- \* discipline personenzorg :
  - Jeugd- en gehandicaptenzorg
  - Internaatswerking
  - Leefgroepenwerking
  - Sociale en technische wetenschappen
- \* discipline Voeding :
  - Voedselbehandeling
- Groep 3° :
- \* discipline hotel :
  - Voedingstechnieken
  - Hospitality
  - Bakkerijtechnieken
  - Brood en banket
  - Hotel
  - Hotelbeheer
  - Slagerij en vleeswaren
  - Vleeswarentechnieken
  - Butler-Intendant
- \* discipline kleding en confectie :
  - Creatie en patroonontwerpen
  - Creatie en mode
- Groep 4° :
- \* discipline elektriciteit :
  - Audio-, video- en teletechnieken
  - Elektriciteit-elektronica
  - Elektromechanica
  - Elektrotechnieken
  - Elektronische installatietechnieken
  - Elektrische installatietechnieken
  - Industriële computertechnieken
  - Industriële elektronicatechnieken
  - Regeltechnieken
  - Stuur- en beveiligingstechnieken
  - Podiumtechnieken
- Groep 5° :
- \* discipline decoratieve technieken :
  - Fotografie
- \* discipline grafische technieken :
  - Druk- en afwerkingstechnieken
  - Drukvoorbereidingstechnieken
  - Gestandaardiseerde en geprogrammeerde druktechnieken
  - Grafische technieken
  - Grafische wetenschappen
  - Multimediatechnieken,
  - Interactieve multimediatechnieken
  - Rotatiedruktechnieken
  - Tekst- en beeldintegratietechnieken

## Groep 6° :

## \* discipline optiek :

- Contactologie-optometrie
- Optiektechnieken

## \* discipline orthopedische technieken :

- Orthopedische instrumenten
- Orthopedietechnieken

## \* discipline tandtechnieken :

- Dentaaltechnieken en supra-structuren
- Tandtechnieken

## \* discipline verzorgingstechnieken :

- Bio-esthetiek
- Esthetische lichaamsverzorging
- Grime
- Schoonheidsverzorging

## Groep 7° :

## \* discipline hout en bouw :

- Bouw constructie- en planningstechnieken
- Bouw- en houtkunde
- Bouwtechnieken
- Hout constructie- en planningstechnieken
- Houttechnieken
- Industriële bouwtechnieken
- Weg- en waterbouwtechnieken

## \* discipline metaal :

- Autotechnieken
- Computergestuurde mechanische produktietechnieken
- Haventechnieken
- Industriële koeltechnieken
- Industriële onderhoudstechnieken
- Industriële warmtetechnieken
- Koel- en warmtechnieken
- Kunststofftechnieken
- Kunststoffvormgevingstechnieken
- Mechanica constructie- en planningstechnieken
- Mechanische technieken
- Mechanische vormgevingstechnieken
- Toegepaste autotechnieken
- Vliegtuigtechnieken

## \* discipline Rijn- en binnenvaart :

- Dek
- Motoren

## \* discipline textiel :

- Textielontwerptechnieken
- Textieltechnieken
- Textielproduktietechnieken
- Textielveredelingstechnieken
- Textielveredeling en breikunde
- Textielvormgevingstechnieken

## Groep 8° :

## \* discipline glastechnieken :

- Glastechnieken

b) voor de tweede, de derde en de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, met inbegrip van het derde leerjaar van de tweede graad, ingericht onder de vorm van een vervolmakingsjaar, en het derde leerjaar van de derde graad, al dan niet ingericht onder de vorm van een specialisatiejaar :

## Groep 1° :

## \* discipline administratie en distributie :

- Kantoor
- Kantooradministratie en gegevensbeheer
- Verkoop
- Verkoop en vertegenwoordiging
- Winkelbeheer en etalage
- Naamloos leerjaar

## Groep 2° :

## \* discipline land- en tuinbouw :

- Agromanagement
- Bloemsierkunst
- Bosbouw
- Dierenzorg
- Groenbeheer en -verfraaiing
- Landbouw

- Landbouwdiversificatie
- Landbouwteelten
- Land- en tuinbouwmechanisatie
- Manegehouder-rijmeester
- Paardrijden en -verzorgen
- Tuinbouw
- Tuinbouwmechanisatie
- Tuinbouwteelten
- Veehouderij
- \* discipline personenzorg :
  - Kinderzorg
  - Organisatie-assistentie
  - Organisatiehulp
  - Thuis- en bejaardenzorg
  - Verzorging
  - Verzorging-voeding
- Groep 3° :
  - \* discipline decoratieve technieken :
    - Decoratie en restauratie schilderwerk
    - Decor- en standenbouw
    - Etalage en standendecoratie
    - Plastische kunsten
    - Publiciteit en etalage
    - Schilderwerk en decoratie
  - \* discipline elektriciteit :
    - Elektrische installaties
    - Industriële elektriciteit
  - \* discipline hotel :
    - Banketaannemer-traiteur
    - Banketbakkerij-chocoladebewerking
    - Brood- en banketbakkerij
    - Brood- en banketbakkerij en confiserie
    - Dieetbakkerij
    - Gemeenschapsrestaurant
    - Grootkeuken
    - Restaurant en keuken
    - Hotelonthaal
    - Restaurantbedrijf en drankenkennis
    - Slagerij en verkoopsklare gerechten
    - Slagerij en vleeswarenbereiding
    - Slagerij-fijnkosttraiteur
    - Specialiteitenrestaurant
    - Wereldgastronomie
- Groep 4° :
  - \* discipline kleding en confectie :
    - Mode - Verkoop
    - Moderealiseatie en -presentatie
    - Moderealiseatie en -verkoop
    - Modespecialisatie en trendstudie
    - Mode- en maatkleding heren
    - Modevormgeving
  - \* discipline verzorgingstechnieken :
    - Haarstilist
    - Haarzorg
- Groep 5° :
  - \* discipline grafische technieken :
    - Bedrijfsgrafiek
    - Drukken
    - Drukken en afwerken
    - Drukvoorbereiding
    - Grafische opmaaksystemen
    - Meerkleurendruk-drukwerkveredeling
    - Publiciteit en illustratie
    - Publiciteitsgrafiek
    - Zeefdruk
- Groep 6° :
  - \* discipline glasverwerking :
    - Glasinstrumentenbouw
    - Labo- glasinstrumentenbouw
  - \* discipline goud-juwelen :

- Diamantbewerking
- Geautomatiseerde diamantbewerking en kwaliteitsanalyse
- Goud- en juwelen
- Juwelencreatie
- Urwerkherstelling
- Urwerkmaken
- \* discipline hout en bouw :
  - Bedrijfsvloeren en waterdichte bekuipingen
  - Bijzondere schrijnwerkconstructies
  - Bouw
  - Bouwplaatsmachinist
  - Dakwerken
  - Hout
  - Houtbewerking
  - Houtbewerking-snijwerk
  - Industriële houtbewerking
  - Interieurinrichting
  - Mechanische en hydraulische kranen
  - Meubelgarneren
  - Modelmakerij
  - Muziekinstrumentenbouw
  - Renovatie bouw
  - Restauratie van meubelen
  - Restauratie van schrijnwerk
  - Restauratie muziekinstrumenten
  - Restauratie bouw
  - Ruwbouw
  - Ruwbouwafwerking
  - Stijl- en designmeubelen
  - Wegenbouwmachines
- \* discipline marmerbewerking :
  - Steen- en marmerbewerking
- \* discipline metaal :
  - Auto-elektriciteit
  - Auto
  - Bedrijfsvoertuigen
  - Carrosserie en spuitwerk
  - Carrosserie
  - Centrale verwarming en sanitaire installaties
  - Composietverwerking
  - Computergestuurde werktuigmachines
  - Diesel- en L.P.G.-motoren
  - Fotolassen
  - Industrieel onderhoud
  - Koelinstallaties
  - Koeltechnische installaties
  - Kunststoffverwerking
  - Lassen-constructie
  - Matrijzenbouw
  - Basismechanica
  - Metaal- en kunststofschrjnwerk
  - Non-ferro metalen dakbedekkingen
  - Pijpfitten-lassen-monteren
  - Productie-operator
  - Tweewielers en lichte verbrandingsmotoren
  - Verwarmingsinstallaties
  - Werktuigmachines
- \* discipline Rijn- en binnenvaart :
  - Beperkte kustvaart
  - Matroos
  - Rijn- en binnenvaart
  - Scheeps- en havenwerk
- \* discipline textiel :
  - Instellen van textielmachines
  - Textiel
- Groep 7° :
  - \* discipline vrachtwagenchauffeur :
    - Vrachtwagenchauffeur
    - Bijzonder transport

Groep 8° :

- \* discipline verpleegkunde :
- verpleegkunde

c) voor de tweede en de derde graad van het kunstsecundair onderwijs, met inbegrip van het derde leerjaar van de derde graad, ingericht onder de vorm van een voorbereidend jaar op het hoger onderwijs, en het derde leerjaar van de derde graad, ingericht onder de vorm van een specialisatiejaar :

Groep 1° :

- \* discipline beeldende kunst :
- Architecturale en binnenhuiskunst
- Beeldende en architecturale kunsten
- Architecturale vormgeving
- Architecturale vorming
- Artistieke opleiding
- Audio-visuele vormgeving
- Audio-visuele vorming
- Beeldende en architecturale vorming
- Beeldende vorming
- Bijzondere beeldende vorming
- Grafische vormgeving
- Industriële kunst
- Ruimtelijke vormgeving
- Toegepaste beeldende kunst
- Vrije beeldende kunst

Groep 2° :

- \* discipline woord :
- Woordkunst-drama

Groep 3° :

- \* discipline dans :
- Ballet
- Dans

Groep 4° :

- \* discipline muziek :
- Bijzondere muzikale vorming
- Muziek

d) voor de tweede en de derde graad van het algemeen secundair onderwijs, met inbegrip van het derde leerjaar van de derde graad, ingericht onder de vorm van een voorbereidend jaar op het hoger onderwijs :

- \* discipline klassieke :

Alle structuuronderdelen waarvan de benaming tenminste één van de volgende componenten bevat : « Grieks », « Latijn ».

- \* discipline moderne :

Alle structuuronderdelen die niet onder de discipline klassieke kunnen worden gerangschikt. »

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket « uren-leraar » in het voltijds secundair onderwijs

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 4348

[C — 2004/36642]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital « périodes-professeur » dans l'enseignement secondaire à temps plein**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement — II, notamment le Titre IV, Chapitre I<sup>er</sup>, Section 2, Subdivision 5, modifiée par les décrets des 28 avril 1993, 21 décembre 1994, 19 avril 1995, 8 juillet 1996, 14 juillet 1998, 13 juillet 2001 et 14 février 2003;

Vu le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment l'article 6, modifié par les décrets des 20 octobre 2000 et 13 juillet 2001, les articles 7 et 80, modifiés par le décret du 14 février 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital « périodes-professeur » dans l'enseignement secondaire à temps plein, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 5 et 12 juin 1991, 1 juillet 1992, 22 juillet 1993, 8 juin 1994, 16 mai et 28 juillet 1995, 14 et 30 mai 1996, 21 mai 1997, 30 juin 1998, 8 juin 1999, et les décrets des 14 juillet 1998 et 20 octobre 2000;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 28 octobre 2003;



Vu le protocole n° 523 du 19 mars 2004 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 290 du 19 mars 2004 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis n° 36.963/1 du Conseil d'Etat, donné le 6 mai 2004, par application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital « périodes-professeur » dans l'enseignement secondaire à temps plein, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point e), groupe 5°, est supprimée : la discipline « arts décoratifs »;

2° au point e), groupe 5°, est supprimée : la discipline « textile »;

3° au point e), groupe 7°, est ajoutée : la discipline « textile »;

4° au point e), groupe 8°, est supprimée : la discipline « or-bijoux »;

5° au point f), groupe 5°, est supprimée : la discipline « textile »;

6° au point f), groupe 6°, sont supprimées : les disciplines « travail du cuir », « travaux de rotin et de tressage » et « cordonnerie »;

7° au point f), groupe 6°, est ajoutée : la discipline « textile ».

**Art. 2.** Dans l'article 4bis du même arrêté du 31 juillet 1990 sont remplacés :

1° les mots « Sciences-sport de haute compétition de l'enseignement secondaire général » et « Sport de haute compétition de l'enseignement secondaire technique » par les mots « de l'enseignement secondaire général et secondaire technique avec dans la dénomination la composante sport de haut niveau »;

2° les mots « les deux subdivisions structurelles » par les mots « les deux formes d'enseignement ».

**Art. 3.** L'article 4ter du même arrêté du 31 juillet 1990 est remplacé par ce qui suit :

« Par dérogation à l'article 4, est octroyé au « Koninklijk Technisch Atheneum Zwijndrecht » un capital de 520 périodes-professeur pour autant que cet établissement ait une structure d'enseignement de six ans. » L'inspection compétente du Département de l'Enseignement du Ministère de la Communauté flamande évalue chaque année l'utilisation et l'opportunité de ce capital périodes-professeur en vue d'une adaptation éventuelle. »

**Art. 4.** L'article 10, § 3, du même arrêté du 31 juillet 1990 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, est octroyé au « Provinciaal Maritiem Instituut Knokke-Heist » un capital de 602 périodes-professeur pour autant que cet établissement ait une structure d'enseignement de six ans. » L'inspection compétente du Département de l'Enseignement du Ministère de la Communauté flamande évalue chaque année l'utilisation et l'opportunité de ce capital périodes-professeur en vue d'une adaptation éventuelle. »

**Art. 5.** Dans l'article 15ter du même arrêté du 31 juillet 1990, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« Par « heures qui ne sont pas des heures de cours », il faut entendre :

d'une part des charges du personnel enseignant qui ne se rapportent pas à la réalisation des tableaux horaires hebdomadaires, notamment « l'encadrement pédagogique interne, les tâches pédagogiques spéciales » « la coordination pédagogique », « le recyclage », « les cours de rattrapage », « le conseil de classe » et « la direction de classe »;

d'autre part les charges du personnel enseignant qui, comme des heures de cours, se rapportent à la réalisation des tableaux horaires hebdomadaires mais qui ne relèvent pas des branches et/ou spécialités, telles que visées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 1989 déterminant les cours généraux, les cours artistiques, les cours techniques et les cours pratiques dans les établissements d'enseignement secondaire à temps plein et dans les établissements d'enseignement secondaire à temps plein qui fonctionnent comme centres d'enseignement secondaire professionnel à temps partiel organisés ou subventionnés par la Communauté flamande, à l'exception des établissements d'enseignement secondaire spécial, notamment les « séminaires ». Les séminaires ne peuvent être organisés que dans le cadre de la partie complémentaire d'une formation, visée à l'article 48, 7°, du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II.

Par application de l'article 10 § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 1989 relatif aux titres, aux échelles de traitement, au régime de prestations et au statut pécuniaire dans l'enseignement secondaire, l'accord du membre du personnel est requis pour chaque assimilation dans le cadre d'une charge « séminaires ». Afin qu'une charge puisse être considérée comme une charge « séminaires », cette charge doit être offerte comme fonction séparée. »

**Art. 6.** A l'annexe 7 du même arrêté du 31 juillet 1990 sont apportées les modifications suivantes :

1° au point a), groupe 1°, discipline administration et distribution, est insérée à compter de l'année scolaire 2001-2002 la subdivision structurelle :

« - Commercieel webverkeer »;

2° au point a), groupe 2°, discipline techniques industrielles, est insérée à compter de l'année scolaire 2002-2003 la subdivision structurelle :

« - Industriële ICT »;

3° au point a), groupe 2°, discipline agriculture et horticulture, est insérée à compter de l'année scolaire 2002-2003 la subdivision structurelle :

« - Dierenzorgtechnieken »;

4° au point a), groupe 3°, discipline hôtellerie, est insérée à compter de l'année scolaire 2001-2002 la subdivision structurelle :

« - Butler-Intendant »;

5° au point a), groupe 5°, est abrogée à compter de l'année scolaire 2001-2002 la discipline textile :

6° au point a), groupe 7°, sont ajoutées à compter de l'année scolaire 2001-2002 les subdivisions structurelles :

« \* discipline textile :

— Textiel

— Textieldrukdesign

— Textielontwerpen

— Textielproductie en -veredeling

— Textielproductie

— Textielveredeling

— Textielveredeling en breikunde »;

7° au point b), groupe 2°, discipline agriculture et horticulture, est insérée à compter de l'année scolaire 2002-2003 la subdivision structurelle :

« - Landbouwdiversificatie »;

8° au point b), groupe 2°, discipline agriculture et horticulture, sont insérées à compter de l'année scolaire 2003-2004 les subdivisions structurelles :

« - Dierenzorg

- Land- en tuinbouwmechanisatie »;

9° au point b), groupe 3°, discipline hôtellerie, est inséré à compter de l'année scolaire 2000-2001 la subdivision structurelle :

« - Wereldgastronomie »;

10° au point b), groupe 5°, est abrogée à compter de l'année scolaire 2001-2002 la discipline textile;

11° au point b), groupe 6°, discipline métal, est insérée à compter de l'année scolaire 2001-2002 la subdivision structurelle :

« - Productieoperator »;

12° au point b), groupe 6°, sont ajoutées à compter de l'année scolaire 2001-2002 les subdivisions structurelles :

« \* discipline textile :

— Instellen van textielmachines

— Textielproductie

— Textielveredeling »;

**Art. 7.** L'annexe 7 du même arrêté du 31 juillet 1990 est remplacé par l'annexe au présent arrêté à compter de :

1° l'année scolaire 2000-2001 : pour ce qui est de la première année d'études du deuxième degré;

2° l'année scolaire 2001-2002 : pour ce qui est de la deuxième année d'études du deuxième degré;

3° l'année scolaire 2002-2003 : pour ce qui est de la première année d'études du troisième degré;

4° l'année scolaire 2003-2004 : pour ce qui est de la deuxième année d'études du troisième degré;

5° l'année scolaire 2004-2005 : pour ce qui est de la troisième année d'études des troisième et quatrième degrés.

**Art. 8.** Sont abrogés :

1° les articles 11 et 12 du même arrêté du 31 juillet 1990;

2° l'article 14 du même arrêté du 31 juillet 1990.

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2003, à l'exception :

1° de l'article 7, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2000;

2° des articles 1, 2°, 3°, 5° et 7°, et 8, 2°, qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> septembre 2001;

3° des articles 2, 3 et 5 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

**Art. 10.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

## Annexe

« Annexe 7 : Liste des subdivisions structurelles classées dans les différentes disciplines visées à l'article 4.

a) pour les deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire technique, y compris la troisième année du troisième degré, organisée sous forme d'une année de spécialisation :

## Groupe 1° :

\* discipline administration et distribution :

- Administratie vrije beroepen
- Boekhouden-informatica
- Commercieel webverkeer
- Handel
- Handel-talen
- Immobiliënbeheer
- Informaticabeheer
- Internationaal transport en goederenverzending
- KMO-administratie
- Medico-sociale administratie
- Onthaal en public relations
- Public relations
- Secretariaat-talen
- Toerisme
- Toerisme en organisatie
- Toerisme en recreatie
- Verkoop en distributie
- KMO-ondernemerschap
- Netwerkbeheer

\* discipline sports :

- Handel-topsport
- Lichamelijke opvoeding en sport
- Sport- en vrijetijdsanimatie
- Topsport

## Groupe 2° :

\* discipline chimie :

- Biochemie
- Chemie
- Chemische procestechnieken
- Drogisterij-cosmetica
- Farmaceutisch-technisch assistent
- Techniek-wetenschappen
- Water- en luchtbeheersingstechnieken
- Apotheekassistent

\* discipline techniques industrielles :

- Industriële wetenschappen
- Industriële ICT

\* discipline agriculture et horticulture :

- Bedrijfsleiding land- en tuinbouw
- Biotechnische wetenschappen
- Landbouwtechnieken
- Landbouwmechanisatie
- Tuinbouwtechnieken
- Dierenzorgtechnieken

\* discipline formations paramédicales :

- Gezondheids- en welzijnswetenschappen

\* discipline soins aux personnes :

- Jeugd- en gehandicaptenzorg
- Internaatswerking
- Leefgroepenwerking
- Sociale en technische wetenschappen

\* discipline alimentation :

- Voedselbehandeling

## Groupe 3° :

\* discipline hôtellerie :

- Voedingstechnieken
- Hospitality
- Bakkerijtechnieken
- Brood en banket

- Hotel
- Hotelbeheer
- Slagerij en vleeswaren
- Vleeswarentechnieken
- Butler-Intendant
- \* discipline habillement et confection :
  - Creatie en patroonontwerpen
  - Creatie en mode
- Groupe 4° :
  - \* discipline électricité :
    - Audio-, video- en teletechnieken
    - Elektriciteit-elektronica
    - Elektromechanica
    - Elektrotechnieken
    - Elektronische installatietechnieken
    - Elektrische installatietechnieken
    - Industriële computertechnieken
    - Industriële elektronicatechnieken
    - Regeltechnieken
    - Stuur- en beveiligingstechnieken
    - Podiumtechnieken
- Groupe 5° :
  - \* discipline techniques décoratives :
    - Fotografie
  - \* discipline techniques graphiques :
    - Druk- en afwerkingstechnieken
    - Drukvoorbereidingstechnieken
    - Gestandaardiseerde en geprogrammeerde druktechnieken
    - Grafische technieken
    - Grafische wetenschappen
    - Multimediatechnieken,
    - Interactieve multimediatechnieken
    - Rotatiedruktechnieken
    - Tekst- en beeldintegratietechnieken
- Groupe 6° :
  - \* discipline optique :
    - Contactologie-optometrie
    - Optiektchnieken
  - \* discipline techniques orthopédiques :
    - Orthopedische instrumenten
    - Orthopedietechnieken
  - \* discipline techniques dentaires :
    - Dentaaltechnieken en supra-structuren
    - Tandtechnieken
  - \* discipline techniques de soins :
    - Bio-esthetiek
    - Esthetische lichaamsverzorging
    - Grime
    - Schoonheidsverzorging
- Groupe 7° :
  - \* discipline bois et construction :
    - Bouw constructie- en planningstechnieken
    - Bouw- en houtkunde
    - Bouwtechnieken
    - Hout constructie- en planningstechnieken
    - Houttechnieken
    - Industriële bouwtechnieken
    - Weg- en waterbouwtechnieken
  - \* discipline métal :
    - Autotechnieken
    - Computergestuurde mechanische produktietechnieken
    - Haventechnieken
    - Industriële koeltechnieken
    - Industriële onderhoudstechnieken
    - Industriële warmtetechnieken

- Koel- en warmtechnieken
- Kunststoftechnieken
- Kunststofvormgevingstechnieken
- Mechanica constructie- en planningstechnieken
- Mechanische technieken
- Mechanische vormgevingstechnieken
- Toegepaste autotechnieken
- Vliegtuigtechnieken
- \* discipline navigation rhénane et intérieure :
- Dek
- Motoren
- \* discipline textile :
- Textielontwerptechnieken
- Textieltechnieken
- Textielproductietechnieken
- Textielveredelingstechnieken
- Textielveredeling en breikunde
- Textielvormgevingstechnieken

## Groupe 8° :

- \* discipline techniques du verre :
- Glasstechnieken

b) pour les deuxième, troisième et quatrième degrés de l'enseignement secondaire professionnel, y compris la troisième année d'études du deuxième degré, organisée sous forme d'une année de perfectionnement, et la troisième année d'études du troisième degré, organisée sous forme d'une année de spécialisation ou non :

## Groupe 1° :

- \* discipline administration et distribution :
- Kantoor
- Kantooradministratie en gegevensbeheer
- Verkoop
- Verkoop en vertegenwoordiging
- Winkelbeheer en etalage
- Naamloos leerjaar

## Groupe 2° :

- \* discipline agriculture et horticulture :
- Agromanagement
- Bloemsierkunst
- Bosbouw
- Dierenzorg
- Groenbeheer en -verfraaiing
- Landbouw
- Landbouwdiversificatie
- Landbouwteelten
- Land- en tuinbouwmechanisatie
- Manegehouder-rijmeester
- Paardrijden en -verzorgen
- Tuinbouw
- Tuinbouwmechanisatie
- Tuinbouwteelten
- Veehouderij

## \* discipline soins aux personnes :

- Kinderzorg
- Organisatie-assistentie
- Organisatiehulp
- Thuis- en bejaardenzorg
- Verzorging
- Verzorging-voeding

## Groupe 3° :

- \* discipline techniques décoratives :
- Decoratie en restauratie schilderwerk
- Decor- en standenbouw
- Etalage en standendecoratie
- Plastische kunsten
- Publiciteit en etalage
- Schilderwerk en decoratie

- \* discipline électricité :
  - Elektrische installaties
  - Industriële elektriciteit
- \* discipline hôtellerie :
  - Banketaannemer-traiteur
  - Banketbakkerij-chocoladebewerking
  - Brood- en banketbakkerij
  - Brood- en banketbakkerij en confiserie
  - Dieetbakkerij
  - Gemeenschapsrestaurant
  - Grootkeuken
  - Restaurant en keuken
  - Hotelonthaal
  - Restaurantbedrijf en drankenkennis
  - Slagerij en verkoopsklare gerechten
  - Slagerij en vleeswarenbereiding
  - Slagerij-fijnkosttraiteur
  - Specialiteitenrestaurant
  - Wereldgastronomie
- Groupe 4° :
  - \* discipline habillement et confection :
    - Mode - Verkoop
    - Moderealisatie en -presentatie
    - Moderealisatie en -verkoop
    - Modespecialisatie en trendstudie
    - Mode- en maatkleding heren
    - Modevormgeving
  - \* discipline techniques de soins :
    - Haarstilis
    - Haarzorg
- Groupe 5° :
  - \* discipline techniques graphiques :
    - Bedrijfsgrafiek
    - Drukken
    - Drukken en afwerken
    - Drukvoorbereiding
    - Grafische opmaaksystemen
    - Meerkleurendruk-drukwerkveredeling
    - Publiciteit en illustratie
    - Publiciteitsgrafiek
    - Zeefdruk
- Groupe 6° :
  - \* discipline travail du verre :
    - Glasinstrumentenbouw
    - Labo- glasinstrumentenbouw
  - \* discipline or-bijoux :
    - Diamantbewerking
    - Geautomatiseerde diamantbewerking en kwaliteitsanalyse
    - Goud- en juwelen
    - Juwelencreatie
    - Urwerkherstelling
    - Urwerkmaken
  - \* discipline bois et construction :
    - Bedrijfsvloeren en waterdichte bekoupingen
    - Bijzondere schrijnwerkconstructies
    - Bouw
    - Bouwplaatsmachinist
    - Dakwerken
    - Hout
    - Houtbewerking
    - Houtbewerking-snijwerk
    - Industriële houtbewerking
    - Interieurinrichting
    - Mechanische en hydraulische kranen
    - Meubelgarneren

- Modelmakerij
- Muziekinstrumentenbouw
- Renovatie bouw
- Restauratie van meubelen
- Restauratie van schrijnwerk
- Restauratie muziekinstrumenten
- Restauratie bouw
- Ruwbouw
- Ruwbouwafwerking
- Stijl- en designmeubelen
- Wegenbouwmachines
- \* discipline travail du marbre :
- Steen- en marmerbewerking
- \* discipline métal :
- Auto-elektriciteit
- Auto
- Bedrijfsvoertuigen
- Carrosserie en spuitwerk
- Carrosserie
- Centrale verwarming en sanitaire installaties
- Composietverwerking
- Computergestuurde werktuigmachines
- Diesel- en L.P.G.-motoren
- Fotolassen
- Industrieel onderhoud
- Koelinstallaties
- Koeltechnische installaties
- Kunststoffverwerking
- Lassen-constructie
- Matrijzenbouw
- Basismechanica
- Metaal- en kunststofschrjnwerk
- Non-ferro metalen dakbedekkingen
- Pijpfitten-lassen-monteren
- Productie-operator
- Tweewielers en lichte verbrandingsmotoren
- Verwarmingsinstallaties
- Werktuigmachines
- \* discipline navigation rhénane et intérieure :
- Beperkte kustvaart
- Matroos
- Rijn- en binnenvaart
- Scheeps- en havenwerk
- \* discipline textile :
- Instellen van textielmachines
- Textiel

Groupe 7° :

- \* discipline chauffeur de poids lourds :

- Vrachtwagenchauffeur
- Bijzonder transport

Groupe 8° :

- \* discipline nursing :

- verpleegkunde

b) pour les deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire artistique, y compris la troisième année d'études du troisième degré, organisée sous forme d'une année de préparation à l'enseignement supérieur, et la troisième année d'études du troisième degré, organisée sous forme d'une année de spécialisation :

Groupe 1° :

- \* discipline arts plastiques :

- Architecturale en binnenhuiskunst
- Beeldende en architecturale kunsten
- Architecturale vormgeving
- Architecturale vorming
- Artistieke opleiding
- Audio-visuele vormgeving
- Audio-visuele vorming
- Beeldende en architecturale vorming

- Beeldende vorming
- Bijzondere beeldende vorming
- Grafische vormgeving
- Industriële kunst
- Ruimtelijke vormgeving
- Toegepaste beeldende kunst
- Vrije beeldende kunst

Groupe 2° :

\* discipline arts de la parole :

- Woordkunst-drama

Groupe 3° :

\* discipline danse :

- Ballet
- Dans

Groupe 4° :

\* discipline musique :

- Bijzondere muzikale vorming
- Muziek

a) pour les deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire général, y compris la troisième année du troisième degré, organisée sous forme d'une année de préparation à l'enseignement supérieur :

\* discipline études classiques :

Toutes les subdivisions structurelles dont le nom comporte au moins une des composantes suivantes : « Grieks », « Latijn ».

\* discipline études modernes :

Toutes les subdivisions structurelles qui ne sont pas classées dans la discipline « études classiques ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital "périodes-professeur" dans l'enseignement secondaire à temps plein

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 4349

[C — 2004/33080]

#### 19. APRIL 2004 — Dekret über die Vermittlung und den Gebrauch der Sprachen im Unterrichtswesen

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

#### TITEL I – Allgemeine Bestimmungen und Anwendungsbereich

##### Anwendungsbereich

**Artikel 1** - Vorliegendes Dekret findet Anwendung auf die Schulen, die Zentren für Teilzeitunterricht und die Internate des Regel- und des Sonderschulwesens sowie die psycho-medizinisch-sozialen Zentren, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert, subventioniert oder anerkannt werden.

Personenbezeichnungen, Wohnsitz und ständiger Aufenthaltsort

**Art. 2** - Personenbezeichnungen im vorliegenden Dekret gelten für beide Geschlechter.

Ein Schüler macht seinen im vorliegenden Dekret angeführten Wohnsitz oder ständigen Aufenthaltsort in einer Gemeinde geltend, indem er nachweist, dass er im Fremden-, Warte- oder Bevölkerungsregister der betreffenden Gemeinde eingetragen ist.

#### TITEL II – Gründung von Grundschulabteilungen mit einer anderen Unterrichtssprache als Deutsch

##### Gründung von Grundschulabteilungen mit einer anderen Unterrichtssprache als Deutsch

**Art. 3** - § 1 - In Abweichung von Artikel 4 § 1 hat jede Gemeinde die Verpflichtung, einer Grundschule angegliederte Kindergarten- oder Primarschulabteilungen zu gründen, in denen Französisch oder Niederländisch Unterrichtssprache ist, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Erziehungsberechtigten von mindestens 15 Schülern im Kindergarten oder von mindestens 30 Schülern in der Primarschule stellen einen entsprechenden Antrag, in dem sie auf Ehre und Gewissen erklären, dass ihre Muttersprache Französisch bzw. Niederländisch ist.